

## ФЛОРЕНТИНСКАЯ ПЕСНЯ\*)

## PIMPINELLA



Перевод с итальянского Н.Н. [П. И. ЧАЙКОВСКОГО]\*)

Соч. 38, № 6

Allegretto molto moderato

*grazioso**p*
*mf*

Ес-ли ты хо-чешь же-лан-на-я, знать, что я в серд-це та-ю,  
 Ча-ры, те-бе богом дан-ны-е, лишь для ме-ня рас-то-чай,  
 Non contra-star cogli'uo-mi-ni, fal-lo per ca-ri-tà,  
 Ti pre-go i di di fe-sta, Pim-pi-nel-la, non ti ve-stir con-fu-sa,

*p*

рев-ность ка-я-то стран-на-я ду-штер-за-ет мо-ю!  
 и на при-зна-нья не-ждан-ны-е гнев-но, мой друг, от-ве-чай!  
 non so-no fut-ti gli'uo-mi-ni del-la mia qua-li-tà!  
 non ti mo-strar chias-so, Pim-pi-nel-la, se vuoi por-tar-mi a-mor!

\*) Текст и напев записаны во Флоренции в 1878 году.

*p* *rit f*

Я мо-лю те-бя: и взгля-дом, и у-лыб-кой ра-дуй ме-  
 lo ti vo- glio be- ne as- sai, Pim- pi- nel- la, quan- to per

*pp*

*p*

*p*

- ня од- но- го, од- но- го ме- ня; я мо-лю те-бя: и взгля-дом, и у-  
 te pe- nai so- lo il cuor lo sa; lo ti vo- glio be- ne as- sai, Pim- pi-

*pp*

*mf*

- лыб- кой ра- дуй ме- ня, од- но- го ме- ня!  
 - nel- la, quan- to per te pe- nai so- lo il cuor lo sa!

*mf*

*f*

О\_ чи тво\_ и так свет\_ ды, так пре\_ крас\_ ны, кра\_ ше здесь  
 Dal\_ la tua stes\_ sa vos\_ са, Pim\_ pi\_ nel\_ la, at\_ ten\_ do

*f*

нет ди\_ ца; ре\_ чи тво\_ и пле\_ ни\_ тель\_ ны, о\_  
 la ri\_ spo\_ sta, non far sof\_ frir, o bel\_ la Pim\_ pi\_

- пас\_ ны, гу\_ бишь ты все серд\_ ца! Ах!  
 - nel\_ la. e non mi dir di no! No!

ritard. rit. a tempo

Гу- бишь ты все серд- ца! Я мо- лю те- бя: и взгля- дом, и у-  
 E non mi dir di no! lo ti vo- glio be- ne as- sai, Pim- pi-

The first system of the musical score features a vocal line in G major with a 2/4 time signature. It begins with a 'ritard.' marking, followed by 'rit.', and ends with 'a tempo'. The piano accompaniment starts with a 'f' dynamic and includes a 'pp' section. The vocal line has a melisma on the word 'pi' at the end.

*rit f* *p*

- лыб- кой ра- дуй ме- ня од- но- го, од- но- го ме- ня; я мо- лю те- бя: и  
 - nel- la, quan- to per te re- nai so- lo il cuor lo sa, lo ti vo- glio be- ne as-

The second system continues the vocal line with dynamics 'rit f' and 'p'. The piano accompaniment features a 'pp' section. The vocal line has a melisma on the word 'sa' at the end.

*mf*

взгля- дом, и у- лыб- кой ра- дуй ме- ня, од- но- го ме- ня!  
 - sai, Pim- pi- nel- la, quan- to per te re- nai so- lo il cuor lo sa!

The third system continues the vocal line with a 'mf' dynamic. The piano accompaniment also features a 'mf' section. The vocal line has a melisma on the word 'sa' at the end.

*mf*

Будь же до-воль-на, же-лан-на-я, серд-цем по-  
 О-га che sia-мо so-Il, Pim-pi-nel-la, vor-rei sve-

*p*

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. It begins with a dynamic marking of *mf*. The lyrics are in Russian and Italian. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a dynamic marking of *p*. It features a steady harmonic accompaniment with some melodic lines in the bass.

- кор-ным од-ним; чтоб не стра-дал не-пре-  
 - la-re il mio suo-re, lan-gui-sco per a-

The second system continues the musical score. The vocal line has a dynamic marking of *mf* and includes a long melisma over the word 'од-ним'. The piano accompaniment continues with a dynamic marking of *p*. The lyrics are in Russian and Italian.

- стан-но я, будь не-до-ступ-на дру-гим!  
 - мо-ре, Pim-pi-nel-la, so-lo il mio suo-re lo sa!

The third system concludes the musical score. The vocal line has a dynamic marking of *mf*. The piano accompaniment has a dynamic marking of *p*. The lyrics are in Russian and Italian.

*pp*

Я мо - лю те - бя: и взгля - дом и у - луб - кой  
 io ti vo - glio be - ne as - sai, Pim - pi - nel - la,

*più f*

*p*

ра - дуй ме - ня од - но - го, од - но - го ме - ня, я мо - лю те -  
 quan - to per te re - nai so - lo il cuor lo sa; io ti vo - glio

*cresc. poco a poco*

- бя: и взгля - дом, и у - луб - кой лишь од - но - го ме - ня,  
 be - ne as - sai, Pim - pi - nel - la, quan - to per te re - nai,

*cresc. poco a poco*

*f*

ах, од-но-го ме-ня, ра-дуй ме-ня од-но-го, од-но-  
 quan-to per te re-nai, so-lo il mio cuor lo sa, Pim-pi-

*mf*

-го ме-ня, лишь од-но-го, ах, од-но-го ме-ня, ми-лый  
 -nel-la, so-lo il mio cuor, so-lo il mio cuor lo sa, Pim-pi-

*rit.* *a tempo*

друг мой, лишь од-но-го ме-ня!  
 -nel-la, so-lo il mio cuor lo sa!

*grazioso*  
*p*

*p*